

NvK an Kaspar Aindorffer, Abt von Tegernsee, und die Mönche von Tegernsee. Er antwortet auf die von den Adressaten gestellte Frage, was er von der Lehre des Dionysius Areopagita halte, man solle in Unkenntnis zur mystischen Theologie aufsteigen. Die mystische Theologie liege jenseits der affirmativen und negativen und vereinige sie in sich. So bedeute sie den Eingang in ein geheimnisvolles Dunkel, das die Philosophen nicht begreifen. Er teilt den Freunden ferner mit, dass er in diesen Tagen ‚De mathematicis complementis‘ und ‚De theologicis complementis‘ geschrieben habe und legt die Bedeutung dieser Schriften für die Theologie dar. Er schickt ihnen außerdem die gewünschten Schriften des Thomas Vercellensis und des Robert Grosseteste zu Pseudo-Dionysius und bittet sie sorgfältig damit umzugehen. Er bittet darüber hinaus um Entsendung von Visitatoren.

Kopie: MELK, StB, Hs. 1605 f. 58^v-59^r (= A); MÜNCHEN, StB, Clm 18711 f. 250^r-251^r (= B); ebd., Clm 19114 f. 155^v-159^r (= C).

Druck: Vansteenberghe, *Autour* 113-117 Nr. 5; Baum/Senoner, *Briefe und Dokumente I* 96-102 Nr. 28a.

Deutsche Übersetzung: Oehl, *Deutsche Mystikerbriefe* 551-555; Baum/Senoner, *Briefe und Dokumente I* 97-103 Nr. 28b.

Französische Übersetzung: de Gandillac, *Lettres aux moines* 26-31.

Erw.: M. Honecker, *Nikolaus von Cues und die griechische Sprache (Cusanus-Studien II; SBH 1937/38,2)*, Heidelberg 1938, 25f.; Baur, *Randbemerkungen* 40; Bobnenstädt, *De visione dei* 41; M. Honecker, *Nikolaus von Cues auf Burg Branzoll ob Klausen*, in: *HJb* 61 (1941) 250-255; Hofmann, *Die mathematischen Schriften* 213; Hallauer, *Klarissenkloster (ND 2002)* 283; R. Klibansky/H. Bascour, *Praefatio*, in: *b VII*, p. XII; Kristeller, *Latin translation* 184, 190; Roßmann, *Marquard Sprenger* 399; Müller, *Anfänge der Humanismusrezeption* 53f.; Roßmann, *Stellungnahme* 8; Bianca, *Biblioteca Romana* 701; Baum, *Klagelieder* 486; Nagel, *Entstehung der exakten Wissenschaften* 71 Anm. 13, 75; Baum, *Nikolaus Cusanus in Tirol* 73, 75, 142; Bruck, *Melker Reform* 244; Senger, *Mystik als Theorie* 114; Schmidt, *NvK im Gespräch* 40; Haubst, *Streifzüge* 109, 350; Riemann, *De cognoscendo deum* 128-130; D. Riemann/C. Bormann, *Praefatio*, in: *b X 2a*, p. XII; Flasch, *Geschichte einer Entwicklung* 383, 386f., 440, 448, 452, 528; Treusch, *Aspekte monastischer Theologie* 141; Haas, *NvK als Mystiker* 18; A. D. Riemann, *Praefatio*, in: *b VI*, p. IX; Rinser, *Tegernseer Kosmos* 198, 205; Ziebarth, *Faith and Intellect* 160-165, 196, 287; Ranff, *Cusanus im Gespräch* 86f.

Ad abbatem Tegernseensem et eius fratres de verbo mystice theologie Nicolaus cardinalis ad vincula sancti Petri.

Post mille salutes, reverende pater et fratres in Christo merito preamandi. Vidi, que scriptis vestris michi semper gratissimis a me exposcitis, scilicet quid sciam de eo, quod magnus Ariopagita Dyonysius iubet Thimoteum ignote ascendere ad mysticam

1 Ad – 2 Petri: v.a.H. am oberen Seitenrand; Ad dominum abbatem et fratres in Tegernsee responsio reverendissimi patris domini Nicolai cardinalis tituli s. Petri ad vincula et vulgariter de Cußa nuncupati de verbo mystice theologie ‚Ignote consurge‘ A; Scriptum de cuiusdam litterati que sciat de eo quod magnus Ariopagita Dyonysius iubet Thymotheum ignote ascendere ad mysticam theologiam C. 5 Thimoteum: fehlt A.

¹⁾ Bereits Honecker, *Nikolaus von Cues auf Burg Branzoll* 250, stellte fest, dass es sich nicht um Branzoll (Branzolo) an der Etsch südlich von Bozen handelte, wie Vansteenberghe, *Autour* 117 Anm. 4, angenommen hatte, sondern um die Burg Branzoll bei Klausen unterhalb von Säben. NvK war an diesem Tag zur Predigt in der Hl.-Kreuz-Kirche von Brixen nach Säben gekommen (s.o. Nr. 3624) und hatte offenbar auf der Burg, dem Amtssitz des bischöflichen Richters zu Klausen, Quartier bezogen. Zur Burg Branzoll vgl. G. Kierdorf-Traut, *Zur Geschichte der Burg Branzoll*, in: *Der Schlern* 46 (1972) 345f.; Gasser/Nössing, *Beiträge zur Häusergeschichte* 182-189.

theologiam.²⁾ Et quamvis religiosus ille Cartusiensis³⁾, vir dei zelum habens, exquisite scripta cancellarii Gerson⁴⁾ legerit et iudicet eundem non recte sensisse, maxime quia mysticam theologiam dicat contemplacionem, tamen quantum michi occurrit et ex textu novissime translato⁵⁾ habetur, Dyonisius non aliud intendebat quam aperire Thymoteo, quomodo speculatio illa, que versatur circa ascensum rationalis nostri spiritus usque ad unionem dei et visionem illam, que est sine velamine, non complebitur, quamdiu id, quod deus iudicatur, intelligitur, uti in epistula una ad Gayum monachum clare seipsum exponit.⁶⁾ Hinc dicit necessarium esse, quod talis supra omne intelligibile ascendat, ymmo supra seipsum, quo casu continget eundem intrare umbram et caliginem. Si enim mens non intelligit amplius, in umbra ignorantie constituetur. Et quando sentit caliginem, signum est, quod ibi est deus, quem querit. Sicut querens solem, si recte ad ipsum accedit, ob excellenciam solis oritur caligo in debili visu. Hec caligo signum est querentem solem videre recte incedere, et si non appareret caligo, non recte ad excellentissimum lumen pergeret.

Et licet penes omnes doctissimi dicant caliginem tunc reperiri, quando omnia a deo auferuntur, ut sic potius nichil quam aliquid occurrat querenti, tamen non est mea opinio illos recte caliginem subintrare, qui solum circa negativam theologiam versantur. Nam, cum negativa auferat et nichil ponat, tunc per illam revelate non videbitur deus. Non enim reperietur deus esse, sed potius non esse. Es si affirmative queritur, non reperietur nisi per imitationem et velate et nequaquam revelate.

Tradidit autem Dyonisius in plerisque locis theologiam per disiunctionem, scilicet quod aut ad deum accedimus affirmative aut negative. Sed in hoc libello, ubi theologiam mysticam et secretam vult manifestare possibili modo, saltat supra disiunctionem usque in copulacionem et coincidentiam seu unionem simplicissimam que est non lateralis, sed directe supra omnem ablacionem et posicionem, ubi ablacio coincidit cum posicionem et negacio cum affirmacione. Et illa est secretissima theologia, ad quam nullus phylosophorum accessit neque accedere potest stante principio communi tocuis phylosophie, scilicet quod duo contradictoria non coincidant. Unde necesse est mystice

7 Gerson: Garson C. 9 novissime: novississime B. | translato: *folgt nochmals* novissime C. 12 id: *fehlt* B. 13 talis: *eciam* C. | supra: *super* A. 17 ob: *folgt gestr.* ipsius B. | oritur: *origit* B. 18 recte: *folgt nochmals* recte B. 20 dicant: *dicunt* C. 24 potius – esse²⁾: non esse potius B. 30 lateralis: *lateraliter* A. 31 posicionem: *positive* C.

²⁾ S.o. Nr. 2824. NvK hatte bereits am 22. September 1452 kurz geantwortet; Nr. 2825.

³⁾ Vinzenz von Aggsbach OCart († 1464). NvK bezieht sich auf dessen an Johannes Schlitpacher gerichtete Stellungnahme gegen die mystische Theologie Jean Gersons vom 1./12. Juni 1453 (Nr. 3478). Schlitpacher hatte diese an den Tegernseer Professoren Konrad von Geisenfeld mit der Bitte um Beschaffung der Kommentare von Hugo von St. Viktor und Robert Grosseteste weitergeleitet. Da diese Texte auch in Tegernsee nicht vorhanden waren, bat Geisenfeld mittels Bernhard von Waging seinerseits NvK um die Texte und schickte eine Kopie des Traktats Vinzenz' von Aggsbach mit. Vgl. Vansteenbergh, *Un écrit*; Roßmann, *Stellungnahme*; Riemann, *De cognoscendo deum 127-130*; Ziebarth, *Faith and Intellect 158f., 176*. Vgl. auch unten zu 1454 Juli 15.

⁴⁾ Jean Gerson; s.o. Nr. 2824 Anm. 12.

⁵⁾ Die 1436 vollendete Dionysius-Übersetzung des Ambrogio Traversari; s.u. Anm. 13.

⁶⁾ Migne, *Patrologia latina* III 1165; deutsche Übersetzung: A.-M. Ritter, *Pseudo-Dionysius-Areopagita. Über die mystische Theologie und Briefe*, Stuttgart 1994, 90. Die Dionysius Briefe sind in der Bibliothek des NvK überliefert: BERNKASTEL-KUES, *StiB*, Cod. 45 f. 86^v-89^r.

theologyzantem supra omnem rationem et intelligenciam, eciam se ipsum linquendo,
35 se in caliginem inicere; et reperiet, quomodo id, quod ratio iudicat impossibile, scilicet
esse et non esse simul, est ipsa necessitas. Ymmo, nisi videretur tanta caligo impossi-
bilitatis et densitas, non esset summa necessitas que illi impossibilitati non contradicit;
sed impossibilitas est ipsa vera necessitas.

Et si quis legit textum Grece et Latine, videbit sic Dyonisium meo iudicio intelligen-
40 dum. Unde dicit, quod seipsum calcatis intelligibilibus intendere debeat ignote, quo-
niam tunc reperiet confusionem, in quam consurgit ignote, esse certitudinem et
caliginem lucem atque ignoranciam scienciam. Modus autem, de quo loquitur Carthu-
siensis, non potest nec tradi nec sciri, neque ipse eum, ut scribit, expertus est. Necess-
est enim omnem amantem ad unionem amati ignote consurgentem premittere cogni-
45 cionem qualemcumque, quia penitus ignotum nec amatur nec reperitur; eciam si repe-
rietur, non apprehenderetur. Ideo via illa, ubi quis niteretur consurgere ignote, non est
nec segura nec in scriptis tradenda. Et angelus satane in angelum lucis se transferens
abduceret confidentem facillime. Nam oporteret amantem facere conceptum amati.
Quod si faceret, necessario faceret modo quodam intelligibili, si non subintraret
50 caliginem, et tunc putaret se deum repperisse, quando aliquid simile repperisset.

Nolo reprehendere quemquam, sed hoc michi videtur nequaquam Dyonisium
voluisse Thymoteum ignote debere consurgere nisi modo, quo predixi, et non modo,
quo vult Cartusiensis per affectum linquendo intellectum. Et verbum ‚consurgere‘
habet id, quod dixi. Consurgere enim non potest dici ad deum accedens, si seipsum
55 non movet sursum. Qui motus, etsi sit supra seipsum, ut sit ignotum, tamen est ad
unionem quesiti eciam modo ignoto. Ignote enim consurgere non potest dici nisi de
virtute intellectuali. Affectus autem non consurgit ignote, quia nec scienter, nisi scien-
ciam habeat ex intellectu. Sciencia et ignorancia respiciunt intellectum, non volunta-
tem, sicut bonum et malum voluntatem, non intellectum. Verum, quomodo possimus
60 ad misticam theologiam nos ipsos transferre, ut degustemus in impossibilitate necessi-
tatem et in negacione affirmacionem, difficiliter tradi potest. Nam degustacio illa, que
sine summa dulcedine et caritate non potest esse, in hoc mundo perfecte non potest
haberi. Et michi visum fuit, quod tota ista mistica theologia sit intrare ipsam infinita-
tem absolutam. Dicit enim infinitas contradictoriorum coincidenciam, scilicet finem
65 sine fine. Et nemo potest deum mystice videre, nisi in caligine coincidencie, que est
infinitas. Sed de hoc lacius videbitis deo duce, que ipse dederit.⁷⁾

Scripsi hiis diebus ‚De mathematicis complementis‘⁸⁾ libellum ad s. d. Nicolaum
papam, qui rarissimus est. Nam omnia actenus incognita manifestat in mathematicis.

35 et: *folgt gestr.* quomodo *B.* | id: *illud A.* 37 densitas: *tensitas C.* 39 legit: *legerit A.* 42 lucem: *folgt gestr.*
-que *B.* 43 neque: *item B.* 45 ignotum: *ignorat C.* | reperietur: *reperiretur C.* 49 faceret²: *facere A.*
51 videtur: *evidetur B; folgt scilicet C.* 54 id: *illud A.* | enim: *folgt gestr.* ad deum *A.* 55 sit²: *folgt in B.*
61 difficiliter: *difficulter C.* 66 ipse dederit: *ipso dederunt C.* 67 mathematicis: *methematicis C.*
68 incognita: *folgt gestr.* in mathematica *B.* | mathematicis: *methematicis C.*

⁷⁾ *Verweis auf den Anfang November 1453 vollendeten Traktat ‚De visione dei‘. Vgl. unten Nr. 3721.*

⁸⁾ *Das erste Buch des Traktats ‚de mathematicis complementis‘, ed. M. Folkerts, h XX 83-110.*

Cui libello adiunxi alium ‚De theologicis complementis‘⁹⁾, in quo transtuli mathematicas figuras ad theologicalem infinitatem. Et inserui capitulum, quomodo ex ymagine simul omnia et singula videntis, quam depictam habeo, quodam sensibili experimento ducamur ad mysticam theologiam, ut certissime intueamur infinitum visum ita omnia simul videre quod singulariter singula, et ita experitur unusquisque ex illa ymagine sic deum singula ad singula et omni amore et diligencia amplecti, quasi non habeat nisi de illo uno curam. Et non potest concipi, quod eam habeat de aliquo alio, nisi hoc sibi 75 reveletur; et plura de hoc.

Hos libellos iam primum completos communicabo. Proposui tamen hanc praxim experimentalem, que pulcherrima est atque clarissima, ampliare; et pictorem habeo, qui faciem similem studebit depingere.¹⁰⁾ Mirabili dulcedine vos ipsi, secundum libellum, quem similiter adicere propono, omnia scibilia quodam experimento venari 80 poteritis, maxime in mystica theologia. Ego hucusque non repperi magis gratum medium, quo se fragilitas nostra iuvare possit ad conceptum illum, qui supra nos ipsos, nec quiescam quousque perficiam.

Petitiss Vercellensem¹¹⁾, Linconensem¹²⁾ etc. supra Dyonisium. Ego vobis illum, quem habeo, mitto. Libellus non est bene visus, sitis cauciores, nec ego multum studui 85 in eo. Habeo textum Dyonisii proxime optime per quemdam amicissimum meum¹³⁾ translatum, qui michi sufficit. Misi similiter pro libro Greco meo Florenciam. Talis est

72 ducamur: ducimur C. 73 et – 74 singula²⁾: *fehlt Vansteenberghe, Baum/Senoner.* 74 ad singula: adeo singulariter C. 83 quousque: donec A. 84 vobis: *fehlt A.*

⁹⁾ *Ed. D. Riemann/C. Bormann, b X 2a.*

¹⁰⁾ *Zu diesem Bild des Alles-Sehenden, das NvK den Tegernseer Mönchen zusammen mit dem Traktat ‚De visione dei‘ schickte, vgl. A. Stock, Die Rolle der „Icona Dei“ in der Spekulation „De visione Dei“, in: MFCG 18 (1989) 50–62; H. Lawrence Bond, The „Icon“ and the „Iconic Text“ in Nicholas of Cusa’s De visione Dei I–XVII, in: T.M. Izbicke/C.M. Bellito, Nicholas of Cusa and his age. Intellect and spirituality (Studies in the history of Christian thought 105), Leiden 2002, 177–197, hier 180–182; Rinser, Tegernseer Kosmos 197. Zum (hier angesprochenen?) Hofmaler des NvK Jakob von Seckau s.o. Nr. 3542.*

¹¹⁾ *Thomas (Gallus) von Vercelli († 1246); s.o. Nr. 2824 Anm. 8. Dort ist jetzt zu ergänzen: Thomae Galli Explanatio in libros Dionysii, hg. v. D.A. Lawell (Corpus Christianorum. Cont. Med. 223), Turnhout 2011. Zur handschriftlichen Überlieferung vgl. auch Müller, Anfänge der Humanismusrezeption 54.*

¹²⁾ *Robert Grosseteste, B. von Lincoln († 1253); vgl. Roßmann, Stellungnahme 8; K. Kienzler, in: BBKL 8 (1994) 444–446. Seine kommentierte Dionysius-Übersetzung ist gedruckt bei P. Chevalier, Dionysiaca, 2 Bde., Brügge 1937, I 563–602; U. Gamba, Il commento di Roberto Grossatesta al „De Mystica Theologia“ del pseudo-Dionigi l’Areopagita, Mailand 1942 und J. McEvoy (Hg.), Mystical theology: the glosses by Thomas Gallus and the Commentary of Robert Grosseteste on De mystica theologia (Dallas medieval texts and translations 3), Paris u.a. 2003, 59–121 (mit engl. Übersetzung).*

¹³⁾ *Ambrogio Traversari OCam († 1439). NvK hatte Traversari wohl 1435 in Basel kennengelernt. Seine Übersetzung des pseudodionysischen Traktats ‚De theologia mystica‘ erhielt er 1443 von Paolo Toscanelli; Notiz in: ROM, BAV, Pal. lat. 149 f. 243^v; s.o. Nr. 573; vgl. Vansteenberghe 12; R. Haubst, Studien zu Nikolaus von Kues und Johannes Wenck. Aus Handschriften der Vatikanischen Bibliothek, Münster 1955, 81f.; Roßmann, Stellungnahme 8; C.L. Stinger, Humanism and the Church Fathers. Ambrogio Traversari (1386–1439) and the Revival of Patristic Theology in the Early Italian Renaissance, Albany, N.Y. 1977, 44, 158–161, 243 Anm. 66; Müller, Anfänge der Humanismusrezeption 54. Eine von Peter von Erkelenz angefertigte Abschrift der Dionysius-Übersetzung Traversaris befindet sich in BERNKASTEL-KUES, StB, Cod. 43; s. Marx, Verzeichnis 39; Bianca, Biblioteca romana 684.*

textus Dyonisii in Greco, quod non habet opus glosis; ipse seipsum multipliciter explanat.

90 Hec sic cursim scripsi. Nam nescivi, per quem rescriberem usque in hanc horam. Sim recommissus oracionibus vestris. — Visitatores omnino mittetis¹⁴⁾, quando scripsero: Sic annuit dux Sigismundus, et loca visitanda contentabuntur, et s. d. n. michi sic fieri precepit.¹⁵⁾ Valet felicissime.

Ex Pranzol, die exaltacionis sancte crucis 1453. Vester N. cardinalis sancti Petri,
95 manu propria.

90 rescriberem: rescribere C. 91 Visitatores – 93 precepit: *fehlt A.* | Visitatores – 95 propria: *fehlt C.*

¹⁴⁾ *Zu den Tegernseer Visitatoren für die Abtei Sonnenburg s.u. Nr. 3739.*

¹⁵⁾ *Vgl. das Visitationsprivileg Nikolaus V. für NvK vom 12. Mai 1453; Nr. 3515.*